

國立勤益科技大學 冷凍空調與能源系

國際專班學生實習規範

National Chin-Yi University of Technology
Department of Refrigeration, Air Conditioning and Energy Engineering
Internship Specifications for Students in International Class

National Chin-Yi University of Technology
Jurusan Refrigerasi, Tata Udara dan Energi Rekayasa
Tata Tertib Magang untuk Siswa Internasional

112 年 12 月 26 日

December 26, 2023

26 Desember 2023

壹、規範說明 / Specifications / Panduan Tata Tertib

本要點適用本系國際專班學生於校外實習期間之實習規範，專班學生實習課程基本分數以 70 分計，如有下列情況以扣分方式採計。於實習期間，若分數未達 60 分者，本系隨即召開系級校外實習委員會討論是否進行改善並繼續實習；或是予以終止實習。

This main point is applicable to the internship norms for the students in international class of our department during the off-campus internship. The basic score of the internship course for the students is 70 points, and the points will be deducted in the following cases. During the internship, if the score does not reach 60 points, our department will promptly convene a committee to discuss whether to improve and continue the internship; or terminate the internship.

Tata tertib ini berlaku untuk siswa internasional yang sedang menjalankan program magang di luar kampus, kriteria ketuntasan minimal (kkm) adalah 70 poin, poin akan dikurangi untuk tindak pelanggaran dibawah ini, jika poin akhir magang kurang dari 60 poin, pihak jurusan akan mengadakan rapat untuk membahas apakah akan melanjutkan; atau memberhentikan proses magang.

貳、規範內容 / Specification content / Rincian Tata Tertib

一、 實習無故遲到或早退者，將扣 5 分；若有特殊原因，須於一日內向廠商請假，並提出相關證明。

1. Those who are late or leave earlier for internship without any reason will be deducted 5 points; if there are special reasons, you must ask for leaving from the manufacturer within one day and provide relevant certificates.

1. Bagi siswa yang terlambat atau pulang magang di luar kampus lebih awal tanpa alasan yang jelas akan dikurangi 5 poin, jika ada keperluan mendesak, siswa harus meminta ijin ke pihak perusahaan sehari sebelumnya dan memberikan surat keterangan yang jelas.

二、 因身體不適請病假或因個人事由須請事假者，請事先告知廠商及學校，並提出當次病假／事假之相關證明。若無提出且未事先請假者，將扣 3 分。

2. Those who take sick leave due to physical discomfort or need to take personal leave due to personal reasons, please inform the manufacturer and school in advance, and provide relevant proof of sick leave/ personal leave. 3 points will be deducted if the student do not inform or provide a proof in advance.

2. Bagi siswa yang ijin sakit atau perlu mengambil cuti karena alasan pribadi, harap meminta ijin lebih awal ke pihak perusahaan dan kampus, dan sertakan surat keterangan sakit atau cuti pribadi yang jelas. Jika tidak menyertakan surat keterangan akan dikurangi 3 poin.

三、 頂替他人身分簽到／退（或刷卡），經查屬實者，將扣 15 分，且系所將隨即召開會議討論是否終止該生實習。

3. Sign in/sign out (or punch in) using else's identity, if found to be true, 15 points will be deducted, and the department will hold a meeting immediately to discuss whether to terminate the student's internship.

3. Jika terbukti benar melakukan absen atau mendaftar menggunakan kartu absen orang lain akan dikurangi 15 poin, dan jurusan akan mengadakan rapat untuk membahas apakah akan melanjutkan atau memberhentikan proses magang siswa yang bersangkutan.

四、 學生於每月 25 日前須填妥月誌內容，請廠商主管簽名，並繳交回系辦。逾期繳交者，將扣 10 分，並予以警告。

4. Before the 25th of each month, students must complete the monthly journal, ask for the director of the manufacturer to sign their names on, and return it to the department office. Those who hand-in late, will be deducted 10 points and given a warning.

4. Sebelum tanggal 25 setiap bulannya, setiap siswa harus mengisi jurnal bulanan, meminta pihak perusahaan untuk menandatangani, dan menyerahkan jurnal ke kantor jurusan. Bagi siswa yang terlambat menyerahkan akan dikurangi 10 poin dan diberi peringatan.

五、 無故曠職逾一日未達二日，將扣 10 分，並予以警告。實習期間累逾二日者，將扣 20 分，且系所將隨即召開會議討論是否終止該生實習。

5. If absent from duty for more than one day but less than two days without any reason, 10 points will be deducted and given a warning. Those who are absent for no reason for more than two days during the internship, will be deducted 20 points, and the department will hold a meeting to discuss whether to terminate the internship.

5. Jika tidak hadir magang lebih dari sehari tapi kurang dari dua hari tanpa alasan, akan dikurangi 10 poin dan diberi peringatan. Jika tidak hadir magang hingga dua hari akan dikurangi 20 poin, dan jurusan akan mengadakan rapat untuk membahas apakah akan melanjutkan atau memberhentikan proses magang siswa yang bersangkutan.

六、 違反紀律、言行不檢或品行不端，有損學校聲譽者，將依學校法規予以記過處分，並終止實習。

6. Anyone who violates discipline, indiscretion or misconduct, and damages the reputation of the school will be given a demerit according to school regulations and the internship will be terminated.

6. Bagi siapapun yang melanggar tata tertib, berperilaku tidak baik, melakukan perbuatan tercela atau merusak nama baik sekolah akan dikenakan sanksi sesuai peraturan pihak kampus dan status magang siswa yang bersangkutan akan dihentikan.